

# Dịch vụ đăng ký Mozilla | Điều khoản Dịch vụ

Phiên bản 2.0, có hiệu lực từ ngày 04/11/2024

Mozilla Corporation cung cấp nhiều dịch vụ để cải thiện quyền riêng tư và bảo mật trực tuyến của bạn, bao gồm Mozilla VPN và Firefox Relay ("Các Dịch vụ").

**Mozilla VPN** là một Mạng Riêng Ảo hợp tác với [Mullvad](#). Mạng bảo mật lưu lượng truy cập internet của bạn khỏi nhà cung cấp dịch vụ internet bằng cách mã hóa và định tuyến lưu lượng truy cập thông qua mạng của đối tác của chúng tôi. Mạng cũng sẽ thay thế địa chỉ IP thực của bạn để bảo mật địa chỉ IP cá nhân của bạn với các bên khác, chẳng hạn như các trang web bạn truy cập.

**Firefox Relay** cho phép bạn giữ an toàn và bảo mật địa chỉ email chính và số điện thoại của mình bằng cách ẩn địa chỉ email/số điện thoại, giúp bạn gửi và nhận email, cuộc gọi và tin nhắn mà không tiết lộ thông tin liên lạc thực của mình.

**Mozilla Monitor** có thể theo dõi để xem có tài khoản nào của bạn bị ảnh hưởng bởi các vụ vi phạm dữ liệu đã biết hay không. Xem [Điều khoản và Quyền riêng tư của Mozilla Monitor](#).

**Mozilla Monitor** quét để xem mật khẩu, số điện thoại hoặc thông tin cá nhân khác của bạn có bị rò rỉ trong một vụ vi phạm dữ liệu đã biết hay không, và giúp bạn thực hiện các bước để xóa dữ liệu của mình khỏi các nhà môi giới dữ liệu.

Vui lòng đọc kỹ Điều khoản Dịch vụ này vì có giải thích các thông tin quan trọng về việc sử dụng Các Dịch vụ.

## Đăng ký Các Dịch vụ Mozilla

### Bạn sẽ cần có tài khoản Mozilla

Tài khoản Mozilla là điều kiện bắt buộc để sử dụng Các Dịch vụ. Ngoài ra, để tạo tài khoản Mozilla, bạn cần đồng ý với [Điều khoản Dịch vụ](#) và [Thông báo về Quyền riêng tư](#) cho tài khoản Mozilla của mình.

### Quyền riêng tư của bạn

[Thông báo về Quyền riêng tư của Dịch vụ đăng ký Mozilla](#) giải thích thông tin nào được gửi khi bạn sử dụng Các Dịch vụ và cách chúng tôi xử lý và chia sẻ thông tin đó.

Mozilla là một tổ chức toàn cầu; máy tính của chúng tôi và máy tính của các nhà cung cấp dịch vụ có thể nằm ở nhiều quốc gia trên thế giới, bao gồm Hoa Kỳ. Điều này có nghĩa là thông tin của bạn có thể được xử lý trên các máy chủ nằm ở các quốc gia khác với quốc gia bạn đang sinh sống. Quốc gia đó có thể có quy định về bảo vệ dữ liệu khác với quốc gia của bạn. Khi cung cấp thông tin cho chúng tôi, bạn chấp thuận cách chuyển giao thông tin này.

## **Thanh toán của bạn**

**Thanh toán.** Chúng tôi cung cấp Các Dịch vụ dưới dạng dịch vụ đăng ký tự động gia hạn. Khi bạn đăng ký, bạn cho phép chúng tôi thu phí theo phương thức thanh toán mà bạn cung cấp để thanh toán phí đăng ký cho kỳ đầu tiên của (Các) Dịch vụ mà bạn đăng ký. Gói của bạn tự động gia hạn vào cuối mỗi kỳ và bạn cho phép chúng tôi thu phí đăng ký cho mỗi kỳ. Nếu ngừng thanh toán, chúng tôi sẽ đình chỉ ngay tài khoản của bạn và chúng tôi có thể xóa tài khoản sau 2 tháng không thanh toán.

**Chính sách Hoàn tiền trong 30 ngày.** Ở lần đầu đăng ký Các Dịch vụ thông qua trang web của Mozilla, nếu bạn hủy tài khoản trong vòng 30 ngày đầu tiên, bạn có thể yêu cầu hoàn tiền. Mozilla sẽ hoàn cho bạn phí đăng ký cho kỳ đầu tiên. Chính sách này chỉ áp dụng cho lần đầu tiên bạn đăng ký. Chính sách này bổ sung cho bất kỳ quyền nào bạn có thể có theo luật bảo vệ người tiêu dùng của quốc gia bạn.

**Mua hàng qua Apple App Store hoặc Google Play Store.** Nếu mua gói đăng ký thông qua mua hàng trong ứng dụng từ Apple App Store hoặc Google Play Store, khoản thanh toán của bạn phải tuân theo các điều khoản và điều kiện của cửa hàng ứng dụng đó. Nếu có bất kỳ thắc mắc nào về việc thanh toán hay hoàn tiền cho các giao dịch mua đó, bạn phải gửi thắc mắc đó đến Apple hoặc Google (tùy theo bạn mua hàng trên cửa hàng ứng dụng nào).

## **Bạn có thể hủy đăng ký bất kỳ lúc nào**

Bạn có thể hủy đăng ký Các Dịch vụ bất kỳ lúc nào. Bạn có thể hủy bằng cách nhấp vào liên kết “Hủy đăng ký” trong bất kỳ email nào mà chúng tôi gửi cho bạn về Các Dịch vụ, hoặc truy cập [Thuê bao & Thanh toán](#) trong tài khoản Mozilla của bạn và nhấp vào “Hủy”. Nếu chọn hủy thì tự động gia hạn sẽ dừng lại. Chúng tôi sẽ không thu phí cho bất kỳ chu kỳ thanh toán nào trong tương lai và bạn sẽ mất quyền truy cập vào Các Dịch vụ khi kỳ thanh toán hiện tại của bạn kết thúc.

## **Mozilla VPN**

Chúng tôi chỉ cung cấp Mozilla VPN dưới dạng dịch vụ đăng ký trả phí.

## **Bạn phải đủ điều kiện**

Bạn phải ở quốc gia nơi Dịch vụ này khả dụng thì mới có thể tải xuống Mozilla VPN và sử dụng Dịch vụ. Hiện tại, Dịch vụ này khả dụng tại Úc, Áo, Bangladesh, Bỉ, Brazil, Bulgaria, Canada, Chile, Colombia, Croatia, Síp,

Cộng hòa Séc, Đan Mạch, Ai Cập, Estonia, Phần Lan, Pháp, Đức, Hy Lạp, Hungary, Ấn Độ, Indonesia, Ireland, Ý, Kenya, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malaysia, Malta, Mexico, Morocco, Hà Lan, New Zealand, Nigeria, Na Uy, Ba Lan, Bồ Đào Nha, Romania, Ả Rập Xê Út, Senegal, Slovakia, Slovenia, Singapore, Nam Phi, Hàn Quốc, Tây Ban Nha, Thụy Điển, Thụy Sĩ, Đài Loan, Thái Lan, Thổ Nhĩ Kỳ, Uganda, Ukraine, Vương quốc Anh, Hoa Kỳ và Việt Nam.

## **Các quyền cần thiết để cung cấp Mozilla VPN**

Mozilla VPN là một Mạng Riêng Ảo hợp tác với Mullvad. Để tìm hiểu thêm về cách thức hoạt động của Dịch vụ, bạn có thể xem mã nguồn Mozilla của chương trình VPN.

**Sử dụng Dịch vụ của bạn** Nếu có gói đăng ký trả phí, đang hoạt động của Mozilla VPN, Mozilla sẽ cấp cho bạn quyền sử dụng Mozilla VPN theo Điều khoản Dịch vụ này. Quyền này chỉ dành cho mục đích sử dụng cá nhân của bạn. Bạn không được chuyển nhượng, cấp phép lại, bán lại hoặc khai thác dịch vụ này cho mục đích thương mại.

Bạn cấp cho Mozilla và Mullvad mọi quyền cần thiết để vận hành Dịch vụ, bao gồm cả việc xử lý dữ liệu bạn tải lên hoặc truy cập thông qua Mozilla VPN. Bạn có thể tìm thêm thông tin về dữ liệu mà Mozilla và Mullvad xử lý trong Thông báo về Quyền riêng tư của Dịch vụ đăng ký Mozilla.

**Giới hạn thiết bị.** Khi đăng ký của bạn hiện hoạt, bạn có thể kết nối tối đa 5 thiết bị với Mozilla VPN.

Giấy phép sử dụng phần mềm của bạn. Phần mềm Mozilla VPN được cung cấp cho bạn theo các điều khoản của nhiều giấy phép nguồn mở khác nhau, bao gồm cả Giấy phép Công cộng Mozilla.

## **Firefox Relay**

Chúng tôi cung cấp Firefox Relay dưới dạng dịch vụ miễn phí hoặc dịch vụ đăng ký trả phí. Dịch vụ ẩn số điện thoại là dịch vụ hợp tác với Twilio.

### **Bạn phải đủ điều kiện**

Để sử dụng dịch vụ đăng ký trả phí này, bạn phải cư trú ở quốc gia nơi Firefox Relay khả dụng.

- Hiện tại, dịch vụ ẩn số điện thoại chỉ khả dụng tại Hoa Kỳ và Canada.
- Dịch vụ ẩn email khả dụng tại Áo, Bỉ, Canada, Phần Lan, Pháp, Đức, Ireland, Ý, Malaysia, Hà Lan, New Zealand, Singapore, Tây Ban Nha, Thụy Điển, Thụy Sĩ, Vương quốc Anh và Hoa Kỳ.

## **Các quyền cần thiết để cung cấp Firefox Relay**

**Sử dụng Relay của bạn** Nếu có gói đăng ký trả phí, hiện hoạt của Firefox Relay, Mozilla sẽ cấp cho bạn quyền sử dụng Firefox Relay theo Điều khoản

Dịch vụ này. Quyền này chỉ dành cho mục đích sử dụng cá nhân của bạn. Bạn không được chuyển nhượng, cấp phép lại, bán lại hoặc khai thác dịch vụ này cho mục đích thương mại. Bạn hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung bạn truyền tải và hậu quả của nó.

Bạn cấp cho Mozilla và Twilio mọi quyền cần thiết để vận hành Firefox Relay, bao gồm xử lý địa chỉ email và số điện thoại của bạn cũng như gửi và nhận email, các cuộc điện thoại và tin nhắn văn bản từ các thông tin liên hệ ảo bạn tạo. Trong trường hợp không thể gửi email cho bạn, chúng tôi sẽ giữ email đó trên máy chủ của mình và xóa email sau khi đã gửi (trong mọi trường hợp, chúng tôi sẽ không giữ email đó quá ba ngày).

Chúng tôi lưu trữ nhật ký các số điện thoại bạn đã liên hệ qua Relay để hiển thị nhật ký cuộc gọi và tin nhắn văn bản, gửi tin nhắn trả lời và chặn số điện thoại. Mozilla đã thiết lập để dịch vụ Twilio xóa hồ sơ mà Twilio lưu trữ về tin nhắn văn bản bạn gửi và nhận qua Firefox Relay sau 7 ngày. Chúng tôi không theo dõi hoặc lưu trữ nội dung các cuộc gọi điện thoại mà bạn thực hiện thông qua Firefox Relay.

Chúng tôi không đọc hoặc lưu trữ nội dung của bất kỳ email nào của bạn sau khi gửi chúng cho bạn. Nếu sử dụng tính năng để chặn email quảng cáo, Dịch vụ này sẽ kiểm tra tiêu đề email để xác định xem có chặn email hay không.

**Giới hạn và tùy chỉnh.** Với dịch vụ miễn phí, bạn có thể tạo tối đa 5 email ảo ngẫu nhiên, và không thể tạo số điện thoại ảo. Với gói đăng ký trả phí, bạn có thể tạo 1 số điện thoại ảo, không giới hạn số email ảo, và bạn có thể tạo miễn phụ tùy chỉnh cho email ảo của mình.

Firefox Relay cho phép tối đa 50 phút gọi điện thoại và 75 tin nhắn văn bản SMS (bao gồm tin nhắn đã gửi và đã nhận) mỗi tháng. Bất kỳ tin nhắn văn bản nào nằm ngoài giới hạn này sẽ bị xóa và bất kỳ cuộc gọi điện thoại nào nằm ngoài giới hạn này sẽ không thực hiện được. Firefox Relay không hỗ trợ tin nhắn MMS. Bạn có thể bị tính phí theo mức giá thông thường của nhà mạng đối với phút gọi điện thoại và tin nhắn văn bản.

Sau khi chọn số điện thoại ảo, bạn không thể thay đổi số này. Vì chỉ có thể chọn một số điện thoại ảo nên bạn chỉ có thể trả lời tin nhắn văn bản mới nhất mà bạn nhận được. Firefox Relay không hỗ trợ gửi tin nhắn văn bản ngoài việc trả lời tin nhắn văn bản mới nhất mà bạn nhận được.

Firefox Relay sẽ chỉ gửi tập tin đính kèm email có dung lượng tối đa 10 megabyte. Các email có dung lượng lớn hơn sẽ bị xóa.

Để tìm hiểu thêm về cách Firefox Relay hoạt động và dữ liệu mà Mozilla và Twilio xử lý, bạn có thể xem [mã nguồn](#) của Mozilla và [Thông báo về Quyền riêng tư của Dịch vụ đăng ký Mozilla](#).

## Mozilla Monitor

Chúng tôi cung cấp Mozilla Monitor dưới dạng dịch vụ miễn phí hoặc dịch vụ đăng ký trả phí. Dịch vụ miễn phí thông báo vi phạm dữ liệu là dịch vụ hợp

tác với Have I Been Pwned (“HIBP”). Dịch vụ tự động xóa dữ liệu là dịch vụ hợp tác với OneRep để xóa thông tin cá nhân được công bố trên các thư mục trực tuyến khả dụng công khai và các bên tổng hợp thông tin khác về các cá nhân (“Trang Môi giới Dữ liệu”).

## **Bạn phải đủ điều kiện**

Dịch vụ miễn phí thông báo vi phạm dữ liệu sẽ khả dụng trên toàn thế giới. Hiện tại, dịch vụ tự động xóa nhà môi giới dữ liệu chỉ khả dụng nếu bạn sinh sống tại Hoa Kỳ.

## **Các quyền cần thiết để cung cấp Mozilla Monitor**

**Sử dụng Monitor của bạn** Nếu có gói đăng ký trả phí, hiện hoạt của Mozilla Monitor, Mozilla sẽ cấp cho bạn quyền sử dụng Mozilla Monitor theo Điều khoản Dịch vụ này. Quyền này chỉ dành cho mục đích sử dụng cá nhân của bạn. Bạn không được chuyển nhượng, cấp phép lại, bán lại hoặc khai thác Mozilla Monitor cho mục đích thương mại. Bạn hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung bạn truyền tải và hậu quả của nó.

Bạn cấp cho Mozilla, OneRep và HIBP mọi quyền cần thiết để vận hành Mozilla Monitor, bao gồm quyền:

- Sử dụng thông tin bạn đã cung cấp cho chúng tôi, bao gồm thông tin định danh cá nhân, để thực hiện Các Dịch vụ;
- Thực hiện quét các vụ vi phạm dữ liệu công khai đối với thông tin cá nhân mà bạn đã cung cấp cho chúng tôi cho mục đích đó;
- Liên hệ với bên thứ ba, bao gồm Trang Môi giới Dữ liệu (những bên công bố thông tin về bạn);
- Tạo tài khoản trực tuyến với các Trang Môi giới Dữ liệu dưới tên của bạn chỉ với mục đích cung cấp Các Dịch vụ cho bạn (ví dụ: khi cần thiết lập tài khoản với các Trang Môi giới Dữ liệu để gửi yêu cầu không tham gia hoặc thực hiện các hành động khác để xóa thông tin của bạn);
- Thay mặt cho bạn thực hiện các thao tác được mô tả ở trên.

Bạn chấp thuận và đảm bảo với Mozilla rằng: \* Tất cả các thông tin bạn cung cấp là chính xác và trung thực; \* Bạn sẽ không sử dụng hoặc cung cấp bất kỳ thông tin giả mạo, sai lệch hoặc không chính xác nào; \* Bạn không mạo danh bất kỳ ai hoặc thể hiện sai lệch danh tính hoặc mối quan hệ của bạn với bất kỳ ai; \* Việc bạn sử dụng Các Dịch vụ tuân thủ [Chính sách Sử dụng được chấp nhận](#) của Mozilla. \* Bạn không sử dụng Các Dịch vụ để xâm phạm quyền của bất kỳ ai hoặc vi phạm bất kỳ luật nào.

Vui lòng lưu ý rằng quá trình xử lý các yêu cầu không tham gia thông qua các Trang Môi giới Dữ liệu có thể mất đến 2 tháng kể từ khi chúng tôi nhận được đầy đủ thông tin cần thiết để cung cấp Các Dịch vụ.

**Giới hạn.** Bạn hiểu rằng kết quả của Các Dịch vụ có mối tương quan trực tiếp với sự kịp thời và đầy đủ của thông tin bạn cung cấp cho chúng tôi. Mặc dù Firefox Monitor và [Have I Been Pwned](#) cố gắng có được dữ liệu cập nhật, nhưng không có đảm bảo rằng bất kỳ bên nào cũng sẽ có hồ sơ đầy đủ hoặc kịp thời về tất cả các vụ vi phạm dữ liệu công khai.

*Bạn cũng hiểu rằng Mozilla không kiểm soát Trang Môi giới Dữ liệu và do đó không thể đảm bảo rằng họ sẽ tôn trọng các yêu cầu xóa dữ liệu. Để tìm hiểu thêm về dữ liệu mà Mozilla, HIBP và OneRep xử lý, bạn có thể xem [Thông báo về Quyền riêng tư của Dịch vụ đăng ký Mozilla](#)..*

## **Những điều quan trọng khác bạn cần biết**

**Phản hồi và đề xuất của bạn.** Nếu cung cấp cho Mozilla bất kỳ ý tưởng, đề xuất hoặc phản hồi nào về Các Dịch vụ, bạn cho phép Mozilla sử dụng chúng miễn phí và không có bất kỳ nghĩa vụ bổ sung nào.

**Tài sản trí tuệ của Mozilla.** Mozilla và các nhà cấp phép của Mozilla không cấp cho bạn bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào đối với Các Dịch vụ mà không được nêu rõ trong các Điều khoản này. Ví dụ, các Điều khoản này không cung cấp quyền sử dụng bất kỳ bản quyền, nhãn hiệu hoặc các đặc điểm thương hiệu đặc biệt khác của Mozilla hoặc các nhà cấp phép của Mozilla.

## **Bạn chịu trách nhiệm về hậu quả của việc sử dụng Dịch vụ của mình**

- Bạn cũng chấp thuận rằng việc bạn sử dụng Các Dịch vụ tuân thủ [Chính sách Sử dụng được chấp nhận](#) của Mozilla.
- Bạn đảm bảo với Mozilla rằng bạn không sử dụng Các Dịch vụ để xâm phạm quyền của bất kỳ ai hoặc vi phạm bất kỳ luật nào. Trong phạm vi cho phép của luật hiện hành, bạn đồng ý rằng Mozilla sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với bất kỳ trường hợp không thể sử dụng Các Dịch vụ nào, đối với bất kỳ hạn chế nào của dịch vụ hoặc đối với bất kỳ khiếu nại nào phát sinh từ các điều khoản này. Mozilla tuyên bố miễn trừ trách nhiệm với những mục cụ thể sau: Thiệt hại gián tiếp, đặc biệt, ngẫu nhiên, hậu quả hoặc mang tính răn đe, thiệt hại trực tiếp hoặc gián tiếp do mất thiện chí, ngừng việc, mất lợi nhuận, mất dữ liệu hoặc trục trặc máy tính. Mọi trách nhiệm pháp lý đối với Mozilla theo thỏa thuận này được giới hạn ở mức \$500.
- Bạn đồng ý bồi thường và giữ cho Mozilla vô hại trước mọi trách nhiệm pháp lý hoặc khiếu nại phát sinh từ việc bạn tham gia Các Dịch vụ, trong phạm vi được luật hiện hành cho phép.
- Mozilla cung cấp Các Dịch vụ "nguyên trạng". Trong phạm vi được luật hiện hành cho phép, Mozilla tuyên bố miễn trừ trách nhiệm với cụ thể là mọi bảo đảm hoặc bảo hành pháp lý như "khả năng bán được", "phù hợp cho mục đích cụ thể", "không vi phạm" và các bảo hành phát sinh từ quá trình giao dịch, sử dụng hoặc thương mại.
- Bạn có thể có các quyền khác theo luật pháp của quốc gia bạn. Không nội dung nào trong các Điều khoản Dịch vụ này nhằm ảnh hưởng đến các quyền đó, nếu chúng áp dụng.

## **Cập nhật hoặc kết thúc các Điều khoản này**

- **Mozilla có thể cập nhật các Điều khoản này.** thỉnh thoảng, Mozilla có thể quyết định cập nhật các Điều khoản này. Chúng tôi sẽ đăng tải trực tuyến các Điều khoản đã cập nhật. Chúng tôi sẽ xem việc bạn tiếp

tục sử dụng Các Dịch vụ là sự chấp thuận những thay đổi đó. Chúng tôi sẽ đăng ngày hiệu lực ở đầu trang này để làm rõ thời điểm chúng tôi thực hiện cập nhật gần nhất.

- **Chấm dứt.** Các Điều khoản này áp dụng cho đến khi bạn hoặc Mozilla quyết định chấm dứt chúng. Bạn có thể chọn chấm dứt chúng bất kỳ lúc nào vì bất kỳ lý do gì bằng cách ngừng sử dụng Các Dịch vụ và đăng ký của mình. Mozilla có thể tạm ngừng hoặc chấm dứt quyền truy cập của bất kỳ ai vào Các Dịch vụ vào bất kỳ lúc nào và vì bất kỳ lý do gì, bao gồm cả khi Mozilla quyết định chấm dứt Các Dịch vụ. Nếu chúng tôi quyết định tạm ngừng hoặc chấm dứt quyền truy cập của bạn, chúng tôi sẽ cố gắng thông báo cho bạn tại địa chỉ email được liên kết với tài khoản của bạn hoặc vào lần tiếp theo bạn cố gắng truy cập tài khoản của mình.

Nếu chúng tôi chấm dứt quyền truy cập của bạn vào Các Dịch vụ mà không có nguyên nhân cụ thể, bạn sẽ tiếp tục có quyền truy cập vào Dịch vụ trong thời gian của kỳ thanh toán hiện tại hoặc chúng tôi sẽ hoàn tiền cho tháng hiện tại. Tuy nhiên, chúng tôi có quyền chấm dứt việc sử dụng Dịch vụ của bạn ngay có lý do hợp lý để tin rằng bạn đã vi phạm Điều kiện Sử dụng hoặc các Điều khoản này.

**Lựa chọn luật pháp.** Luật pháp California áp dụng cho hợp đồng này, ngoại trừ xung đột pháp luật của California. Nếu có bất kỳ mâu thuẫn nào giữa phiên bản tiếng Anh của hợp đồng và bản dịch, phiên bản tiếng Anh sẽ được áp dụng.

## Liên hệ Mozilla

Mozilla Corporation  
Attn: Mozilla – Legal Notices  
149 New Montgomery Street  
4th Floor  
San Francisco, CA 94105

[legal-notices@mozilla.com](mailto:legal-notices@mozilla.com)[legal-notices@mozilla.com](mailto:legal-notices@mozilla.com)